



REPUBLIC OF BULGARIA

Minister of Economy and Energy

No. *E-99-00-48*

Date. *15.05.2014*

**MR. GÜNTHER OETTINGER
COMMISSIONER FOR ENERGY
EUROPEAN COMMISSION**

Re: Envisaged amendments in the Bulgarian Energy Act related to the offshore section of the South Stream project and holding consultations in Sofia

DEAR COMMISSIONER OETTINGER,

I would like to thank you for the expert consultations and fruitful discussions held on 24th April 2014 in Brussels between experts of the EC and the Bulgarian state.

In connection with the issues discussed and more specifically the legislative proposals related to the regulatory framework of the offshore section of the South Stream gas pipeline system I would like to provide you information on the legal procedure when considering and adopting legislative amendments and supplements at Second reading by the Bulgarian Parliament for consideration of the bill for amending and supplementing of the Energy Act.

Bills are adopted at two votings. During the first voting (which has finished for discussing the Act for amending and supplementing the Energy Act) the bill is discussed only in its entirety. The members of parliament can make written proposals for amendments and supplements of the bill passed at the First reading during a term set by the National Assembly. Within 14 days after this term expires the leading committee (in this case the Energy Committee) submits in the National Assembly a well-grounded report containing the written proposals of the members of parliament and the proposals of the committee. The National Assembly discusses and passes the act at second reading chapter by chapter, section by section or text by text.

As regards the procedure presented I would like to inform you that in execution of the steps forward discussed at the above-mentioned meeting I propose that at our future expert discussions we invite the members of parliament who have put forward the legislative changes to participate as well and we have made a proposal at an operative

level to wait for the results of the expert consultations with EC and only after the consultations have been completed to undertake actions for considering the bill at Second reading.

With respect to the above-stated I propose an expert meeting to be held with experts of EC at a date convenient for you in the period between 15th May 2014 - 5th June 2014 in Sofia in order to discuss the legislative proposals related to the offshore section of the South Stream gas pipeline system with the participation of the members of parliament who have put forward the bill. In connection with organizing the meeting I would ask the officers of the EC to address

in the Ministry of Economy and Energy

Sincerely yours,

DRAGOMIR STOYNEV
Minister of Economy and Energy
Republic of Bulgaria



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

Министър на икономиката и енергетиката

№ *E-99-00-48*.....

Дата..... *15.05.2014г.*.....

ДО

Г-Н ГЮНТЕР ЙОТИНГЕР

ЧЛЕН НА ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ

КОМИСАР ПО ЕНЕРГЕТИКА

Относно: *Планирани изменения в българския Закон за енергетиката, свързани с морската част на проекта Южен поток и провеждане на консултации в София*

УВАЖАЕМИ КОМИСАР ЙОТИНГЕР,

Бих искал да Ви благодаря за проведените експертни консултации и ползотворни дискусии, проведени на 24 април 2014 г., в Брюксел, между експерти на ЕК и българската страна.

Във връзка с обсъжданите въпроси и по-конкретно относно законодателните предложения, свързани с регулаторния режим на морската част на газопроводната система Южен поток, бих желал да Ви информирам за правната процедура при разглеждане и приемане на законови изменения и допълнения на Второ четене от българския парламент за разглеждане на законопроекта за изменение и допълнение на Закона за енергетиката.

Законопроектите се приемат на две гласувания. При първото гласуване (което за обсъждания ЗИД ЗЕ е преминало) законопроектът се обсъжда само в неговата цялост. Народните представители могат да правят писмени предложения за изменения и допълнения на приетия на първо четене законопроект в определен от Народното събрание срок. До 14 дни след изтичането на този срок водещата комисия (в случая Комисията по енергетика) внася в Народното събрание мотивиран доклад с писмените предложения на народните представители и предложенията на комисията.

изтичането на този срок водещата комисия (в случая Комисията по енергетика) внася в Народното събрание мотивиран доклад с писмените предложения на народните представители и предложенията на комисията. Народното събрание обсъжда и приема закона на второ гласуване глава по глава, раздел по раздел или текст по текст.

Във връзка с изложената процедура бих желал да Ви информирам, че в изпълнение на обсъдените на горепосочената среща следващи стъпки, предлагам на следващите ни експертни обсъждания да бъдат поканени за участие и народните представители - вносители на законодателните промени, като в работен порядък сме отправили предложение да се изчакат резултатите от експертните консултации с ЕК и едва след консултациите да се предприемат действия за разглеждането на законопроекта на Второ четене.

Във връзка с горепосоченото, предлагам провеждането на експертна среща с експерти на ЕК на удобна за Вас дата в периода 15 май 2014 г. - 5 юни 2014 г., в София, за дискутиране на законодателните предложения, свързани с морската част на газопроводната система Южен поток, с участието на народните представители - вносители на законопроекта. Във връзка с организирането на срещата, моля служителите на ЕК да се обръщат към
в Министерство
на икономиката и енергетиката (e-mail:

С уважение,

ДРАГОМИР СТОЙНЕВ
Министър на икономиката и енергетиката

ДО
Г-Н ГЮНТЕР ЙОТИНГЕР
ЧЛЕН НА ЕВРОПЕЙСКАТА
КОМИСИЯ
КОМИСАР ПО ЕНЕРГЕТИКА

Относно: *Планирани изменения в българския Закон за енергетиката, свързани с морската част на проекта Южен поток и провеждане на консултации в София*

УВАЖАЕМИ КОМИСАР ЙОТИНГЕР,

Бих искал да Ви благодаря за проведените експертни консултации и ползотворни дискусии, проведени на 24 април 2014г., в Брюксел, между експерти на ЕК и българската страна.

Във връзка с обсъжданите въпроси и по-конкретно относно законодателните предложения, свързани с регулаторния режим на морската част на газопроводната система Южен поток, бих желал да Ви информирам за правната процедура при разглеждане и приемане на законови изменения и допълнения на Второ четене от българския парламент за разглеждане на законопроекта за изменение и допълнение на Закона за енергетиката.

Законопроектите се приемат на две гласувания. При първото гласуване (което за обсъждания ЗИД ЗЕ е преминало) законопроектът се обсъжда само в неговата цялост. Народните представители могат да правят писмени предложения за изменения и допълнения на приетия на първо четене законопроект в определен от Народното събрание срок. До 14 дни след изтичането на този срок водещата комисия (в случая Комисията по енергетика) внася в Народното събрание мотивиран доклад с писмените предложения на народните представители и предложенията на комисията. Народното събрание обсъжда и приема закона на второ гласуване глава по глава,

ТО
MR. GUNTHER OETTINGER
MEMBER OF THE EUROPEAN
COMMISSION
ENERGY COMMISSIONER

Re: Envisaged amendments in the Bulgarian Energy Act related to the offshore section of the South Stream project and holding consultations in Sofia

DEAR COMMISSIONER OETTINGER,

I would like to thank you for the expert consultations and fruitful discussions held on 24th April 2014 in Brussels between experts of the EC and the Bulgarian state.

In connection with the issues discussed and more specifically the legislative proposals related to the regulatory framework of the offshore section of the South Stream gas pipeline system I would like to provide you information on the legal procedure when considering and adopting legislative amendments and supplements at Second reading by the Bulgarian Parliament for consideration of the bill for amending and supplementing of the Energy Act.

Bills are adopted at two votings. During the first voting (which has finished for discussing the Act for amending and supplementing the Energy Act) the bill is discussed only in its entirety. The members of parliament can make written proposals for amendments and supplements of the bill passed at the First reading during a term set by the National Assembly. Within 14 days after this term expires the leading committee (in this case the Energy Committee) submits in the National Assembly a well-grounded report containing the written proposals of the members of parliament and the proposals of the committee. The National Assembly discusses and passes the act at second reading chapter by chapter, section by

раздел по раздел или текст по текст.

Във връзка с изложената процедура бих желал да Ви информирам, че в изпълнение на обсъдените на горепосочената среща следващи стъпки, предлагам на следващите ни експертни обсъждания да бъдат поканени за участие и народните представители - вносителите на законодателните промени, като в работен порядък сме отправили предложение да се изчакат резултатите от експертните консултации с ЕК и едва след консултациите да се предприемат действия за разглеждането на законопроекта на Второ четене.

Във връзка с горепосоченото, предлагам провеждането на експертна среща с експерти на ЕК на удобна за Вас дата в периода 15 май 2014г. - 5 юни 2014г. в София, за дискутиране на законодателните предложения, свързани с морската част на газопроводната система Южен поток, с участието на народните представители - вносителите на законопроекта. Във връзка с организирането на срещата, моля служителите на ЕК да се обръщат към г-

С уважение,

ДРАГОМИР СТОЙНЕВ
МИНИСТЪР

section or text by text.

As regards the procedure presented I would like to inform you that in execution of the steps forward discussed at the above-mentioned meeting I propose that at our future expert discussions we invite the members of parliament who have put forward the legislative changes to participate as well and we have made a proposal at an operative level to wait for the results of the expert consultations with EC and only after the consultations have been completed to undertake actions for considering the bill at Second reading.

With respect to the above-stated I propose an expert meeting to be held with experts of EC at a date convenient for you in the period between 15th May 2014 - 5th June 2014 in Sofia in order to discuss the legislative proposals related to the offshore section of the South Stream gas pipeline system with the participation of the members of parliament who have put forward the bill. In connection with organizing the meeting I would ask the officers of the EC to address

Yours sincerely,

DRAGOMIR STOYNEV
MINISTER

ПЕТРАНА ПОПОВА - Fwd: писмо до комисар Йотингер

From: АЛБЕНА ТРАСИЕВА
To: ПЕТРАНА ПОПОВА
Date: 13.5.2014 г. 18:34
Subject: Fwd: писмо до комисар Йотингер
Attachments: писмо до комисар Йотингер

Пепи здравей,

препраща проекта на писмо до комисаря по енергетика, подготвено от БЕХ. Моля те да го съгласуваш с г-н Айолов, Ако той смята, че трябва нещо да бъде добавено/променено, ще го направя преди да го изпратя за подпис от министъра.

Поздрави

Албена Трасиева
Държавен експерт
Дирекция "Европейско и регионално енергийно сътрудничество"
Министерство на икономиката и енергетиката
Република България

тел. + 3592 9263 262
факс + 3592 988 57 22
e-mail a.trassieva@mee.government.bg